



naturally

obsah
content
inhalt
zawartość

introduction 2
wood 3 / 5
technology 6 / 7
leather 8
cane 9
ecology 10
conclusion 11



úvod introduction einführung wprowadzenie

- CZ** Rukama, srdcem, unikátní technologií a z přírodních materiálů. Tak vznikají produkty značky TON. Jejich originalitu potvrzuje řada přirozených vlastností, vázaných na životní cykly dřevin, živočichů a ruční zpracování. Poznejte jejich příběh.
- EN** Hand-crafted, with all heart, by unique technology and from natural materials. That is the way of creating products by TON. Their originality is proved by several natural characteristics bound to life cycles of woody plants, animals, and handmade processing. Get to know their story.
- DE** Mit den Händen und dem Herzen, in einer einzigartigen Technologie und aus Naturmaterialien. So entstehen die Produkte der Marke TON. Ihre Originalität bestätigen zahlreiche natürliche, an den Lebenszyklus der Gehölze und der Lebewesen sowie an die Handverarbeitung gebundene Eigenschaften. Entdecken Sie ihre Geschichte.
- PL** Ręce, serce, unikalna technologia i naturalne materiały. Tak powstają produkty marki TON, których oryginalność potwierdza szereg cech związanych z cyklem życiowym drzew, zwierząt czy procesem ręcznej obróbki. Poznajcie ich historię.

dřevo wood holz drewno

- CZ** Dřevo vzniká z kambia, vrstev buněk mezi dřevem a kůrou. Ty se dělí a na své vnější straně vytváří kůru, na vnitřní, která přibývá rychleji, buňky dřeva. V našem klimatickém pásu se jeho činnost před zimním obdobím zastaví a začne opět až na jaře – díky tomu můžeme v řezu pozorovat letokruhy.
- EN** Wood grows from cambium, a layer of cells between wood and bark. They split up and form bark on their external side, and wood cells on their inner side, which grows faster. In our climatic zone, the wood activity stops before winter time and starts again in spring – it is due to this fact we can observe annual circles.
- DE** Das Holz entsteht aus dem Kambium, einer Schicht aus Zellen zwischen Holz und Rinde. Diese bilden durch ständige Teilung nach außen neue Rindenzellen und nach innen neue Holzzellen, die sich schneller vermehren. In unserer Klimazone wird die Teilungsaktivität des Kambiums im Winter unterbrochen, im Frühjahr wird die Wachstumsphase dann wieder fortgesetzt – so entstehen die Jahresringe.
- PL** Drewno powstaje z miazgi czyli tzw. kambium. Jest to warstwa nieustannie dzielących się komórek, które po zewnętrznej stronie tworzą korę drzewa. Ich wewnętrzna strona, która rośnie szybciej, tworzy komórki drewna. W naszej strefie klimatycznej proces ten zatrzymuje się w okresie zimowym i wznowia ponownie w okresie wiosennym. Dzięki temu na przekroju pnia możemy zauważyć pierścienie przyrostów rocznych tzw. słoje.

textura dřeva wood texture holztextur struktura drewna

- CZ** Textura dělá z každého produktu originál. Určuje ji anatomická stavba dřeva (například letokruhy, dřevové paprsky), jeho barva, lesk a způsob, jakým se provádí řez. Složitější stavbu a tedy i rozmanitější kresbu mají listnaté dřeviny. Nejvýraznější textura vzniká při řezech tangenciálních, v podélné ose dále od dřevě.
- EN** The texture makes every product an original. It is determined by the anatomical structure of wood (e.g. annual circles, pith rays), its colour, lustre and the way the cut is made. Deciduous woody plants have a more complex structure and diverse grain. The most prominent texture is formed while the cut is made tangentially, in longitudinal axis further from the pith.
- DE** Die Textur macht aus jedem Produkt ein Original. Sie wird durch den anatomischen Holzaufbau (zum Beispiel Jahresringe, Holzstrahlen), die Farbe, den Glanz und die Schnittart bestimmt. Einen komplizierteren Aufbau und daher auch eine vielfältigere Zeichnung weisen Laubbäume auf. Die markanteste Textur entsteht bei Tangentialschnitten, in der Längsachse weiter weg vom Mark.
- PL** Struktura drewna sprawia, że każdy produkt jest oryginalny. O strukturze decyduje anatomiczna budowa drzewa (np. słoje, drzewne promienie rdzeniowe), kolor, połysk, a także sposób w jaki dokonuje się cięcia. Bardziej złożoną budowę a tym samym urozmaicony rysunek mają drzewa liściaste. Struktura drewna jest najlepiej widoczna podczas cięcia stycznego wykonywanego wzdłuż pnia i z dala od jego rdzenia.



dřeňové paprsky pith rays holzstrahlen promienie rdzeniowe

CZ Dřeňové paprsky jsou přirozeným jevem dřeva, tvoří jej z 5 až 10 %. Díky jejich buňkám, které se orientují kolmo na letokruhy, se mohou živiny dostat z lýka do dřeva a dřeně. Mají také funkci zásobní – ukládají energeticky bohaté látky, jako jsou škroby a tuky. Jejich výskyt v kresbě zaručuje, že se jedná o masiv, nikoliv o napodobeninu či překližku. Ty nejširší, dobře viditelné pouhým okem, se vyskytují například u buku a zejména dubu. Při radiálním řezu, který prochází přesně podélnou osou kmene, dřeňové paprsky vytvářejí typické plošky, kterým se pro lesk v určitém úhlu lidově přezdívá zrcádečka.

EN Pith rays are natural wood effects, they constitute 5–10 % of wood. Because of their cells, which are oriented vertically to the annual circles, nutrients can get from phloem to wood and pith. They also have a storage function – they store energetically rich substances like starch and fat. Their abundance in the grain guarantees that it is a solid wood, not an imitation or plywood. The widest ones, well visible to the naked eye, emerge for example in beech and especially in oak. When the cut is made radially in an angle, which goes exactly through the longitudinal axis of the trunk, pith rays form typical glossy surfaces that are colloquially called little mirrors.

DE Holzstrahlen sind natürliche Erscheinungen im Holz, deren Anteil 5 bis 10 % beträgt. Durch ihre Zellen, die die Jahresringe senkrecht kreuzen, können Nährstoffe aus dem Bast in das Holz und das Mark gelangen. Außerdem erfüllen sie eine Speicherfunktion – sie speichern energiereiche Stoffe wie Amylasen und Fette. Ihr Vorkommen in der Textur garantiert, dass es sich um Massivholz und nicht um eine Nachbildung oder Sperrholz handelt. Die breitesten, mit bloßem Auge gut sichtbaren Holzstrahlen findet man zum Beispiel bei der Buche und vor allem bei der Eiche. Bei einem Radialschnitt genau durch die Längsachse des Stammes bilden die Holzstrahlen typische kleine Flächen, die wegen ihres Glanzes aus einem bestimmten Blickwinkel im Volksmund Spiegel genannt werden.

PL Promienie rdzeniowe są naturalnym zjawiskiem występującym w drewnie i stanowią 5–10% jego struktury. Dzięki ich komórkom, które ułożone są prostopadle do słoju, substancje odżywcze dostają się z lýka do drewna i rdzenia. Promienie rdzeniowe pełnią również funkcję magazynującą – przechowują substancje bogate w energię takie jak skrobia czy tłuszcze. Obecność promieni rdzeniowych w strukturze drewna gwarantuje, że dany produkt został wykonany z litego drewna a nie jego imitacji lub sklejki. Te najszerze i najlepiej widoczne gołym okiem występują u drzew takich jak buk czy dąb. Na przekroju podłużnym przechodzącym dokładnie wzdłuż osi pnia, promienie rdzeniowe tworzą charakterystyczne błyszczące powierzchnie, potocznie zwane zwiercadełkami.



suky / knots / astlöcher / seki



dřeňové paprsky / pith rays / holzstrahlen / promienie rdzeniowe

suky knots astlöcher sęki

CZ Suk vzniká obrostením odumřelé či základu nové větve dřevem. Nejvíce jich mají dřeviny jehličnaté, největší velikosti naopak dosahují u stromů listnatých, zejména buku a dubu. Ačkoliv mohou ovlivňovat výtěžnost, jsou v nábytkářství vítaným dekoracním prvkem. Jejich kvalita se odvozuje z barvy. Pokud jsou tmavší než okolní dřevo, je suk zdravý a v dobrém stavu. U našich výrobků se můžete setkat pouze s drobnými zarostlými sukami, které potěší oko a zároveň nenaruší kvalitu dřeva.

EN A knot appears on the spot that becomes overgrown around a dormant bunt or as a basis of a new branch. The highest number can be found in coniferous woody plants, even though the biggest sizes are in deciduous trees, especially in beech and oak wood. Although they can influence the yield, they are appreciated as decorative elements in furniture manufacturing. Their quality is deduced from their colour. If it is darker than the surrounding wood, the knot is healthy and in a good condition. In our products, you can only come across some small overgrown knots, which will rather please the eye than disrupt the quality of wood.

DE Ein Astloch entsteht durch das Überwallen eines abgestorbenen oder neu ansetzenden Astes. Astlöcher sind am häufigsten bei Nadelbäumen zu finden, am größten sind sie wiederum bei Laubbäumen, insbesondere bei Buche und Eiche. Obwohl sie die Holz- ausbeute beeinträchtigen können, stellen sie im Möbelbau ein gewolltes Designelement dar. Ihre Qualität hängt von der Farbe ab. Sind die Astlöcher dunkler als das umliegende Holz, sind sie gesund und in gutem Zustand. Bei unseren Produkten finden Sie nur kleine eingewachsene Äste, die das Auge erfreuen und gleichzeitig keinen Qualitätsmangel darstellen.

PL Sęki powstają jako zalążek nowych gałęzi lub są efektem obumierania gałęzi starych. Największą ilością sęków charakteryzują się drzewa iglaste, natomiast największe sęki występują u drzew liściastych, zwłaszcza takich jak buk czy dąb. Jakkolwiek sęki mogą mieć wpływ na wytrzymałość drewna, są w przemyśle meblowym mile widzianym elementem dekoracyjnym. Jakość sęków określana jest na podstawie ich koloru. Sęki ciemniejsze od otaczającego je drewna są zdrowe i w dobrym stanie. W naszych produktach możecie spotkać się z małymi, zarosniętymi sękami, które cieszą oko i nie mają wpływu na jakość drewna.

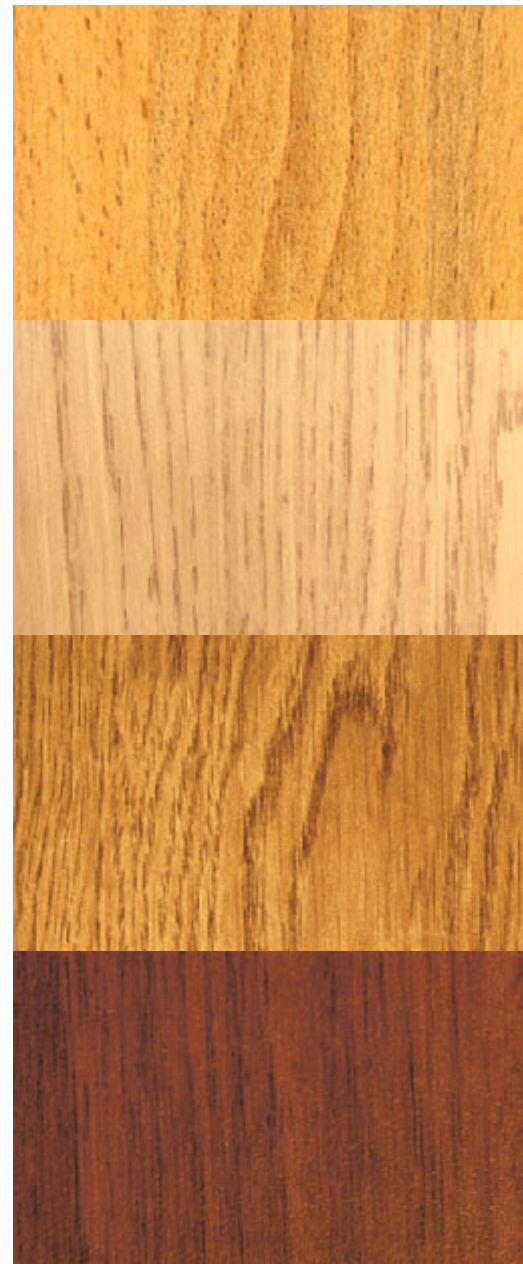
barevnost dřeva wood colours holzfarben kolor drewna

CZ O zbarvení dřeva se starají jeho stavební komponenty a zároveň také celá řada faktorů, jako je světlo, vlhkost vzduchu, podnebí. Dřeviny mírného pásma jsou proto obvykle světlejší, tropické mají naopak výrazné barvy. Barva dřeva však není nikdy stálá. Ovlivňuje ji ovzduší, zvláště ultrafialové paprsky nebo napadení škůdci.

EN Wood colouring is influenced both by wood construction components and by a wide range of factors like light, air humidity or climate. Woody plants are therefore usually lighter in a mild climate, while tropical ones have more distinctive colours. However the wood colour never stays the same. It is influenced by the climate, especially by ultra violet rays or pest infestation.

DE Die Farbe des Holzes ist von dessen Aufbau sowie von zahlreichen Faktoren wie Licht, Luftfeuchtigkeit und Klima abhängig. Die Holzarten der gemäßigten Klimazone sind deshalb in der Regel heller, tropische Hölzer zeichnen sich wiederum durch klare Farben aus. Eine Holzfarbe bleibt jedoch nie konstant. Sie wird durch die Atmosphäre, vor allem von UV-Strahlen oder Schädlingsbefall beeinflusst.

PL Na barwę drewna mają wpływ jego elementy strukturalne oraz szereg takich czynników jak światło, wilgotność powietrza czy położenie geograficzne. Drzewa w umiarkowanej strefie klimatycznej są zazwyczaj jaśniejsze, natomiast te w strefie tropikalnej charakteryzuje intensywniejszy kolor drewna. Warto wiedzieć, że barwa drewna nie jest cechą stałą i może ulec zmianie pod wpływem czynników klimatycznych np. promieniowania ultrafioletowego lub działania szkodników.



vliv technologie technology influence einfluss der technologie wpływ technologii

ruční ohýbání handmade bending manuelles holzbiegen ręczne gięcie

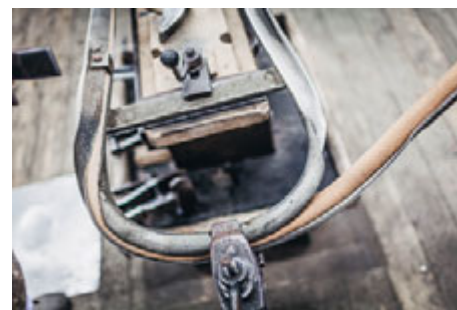
- CZ Kromě přirozených vlastností materiálů ovlivňují vzhled produktu také technologické postupy. Jejich specifika a vysoký podíl ruční práce jsou dalšími faktory, které určují originalitu výrobků TON.
- EN Apart from natural characteristics of materials, also technological procedures influence the appearance of the product. Specific features of manufacture and high proportion of manual work are other factors which determine the originality of TON products.
- DE Neben der natürlichen Eigenschaften des Materials spielt auch die Technologie eine sehr wichtige Rolle, da sie die Form der Produkte beeinflusst. Ihre Spezifika und der hohe Anteil an Handarbeit sind weitere Faktoren, die die Originalität der TON Produkte bestimmen.
- PL Poza naturalnymi właściwościami materiału, na wygląd produktów wpływają także procesy technologiczne. Ich specyfika oraz wysoki udział ręcznej pracy to czynniki, które potwierdzają autentyczność produktów TON.

- CZ Technologie ručního ohýbání je velmi specifický způsob zpracování dřeva. Nejčastěji se pro ni využívá buk, který k tomuto účelu vykazuje nejlepší vlastnosti. Kulatina se nejdříve vkládá do pece se sytou párou, kde setrvává, podle svého průměru, několik hodin. Zkušeni ohýbači ji následně vkládají do formy a zabezpečují kovovou pasnicí, která při ohýbání přejímá napětí dřeva a tím zabraňuje praskání. Po vysušení je ohyb velmi pevný. Že je produkt vyroben tímto unikátním postupem, rozeznáte podle narůžovělosti dřeva, které je způsobeno pařením. Každý díl však vzhledem k svým rozměrům setrvává v páře rozdílnou dobu, a proto má i nepatrně odlišný odstín. Tento projev můžete pozorovat zejména u světlých typů moření.
- Vliv technologie je patrný i po kompletaci – rozteč nohou se mezi jednotlivými židlemi může lišit zhruba o dva centimetry. Každý kus dřeva má totiž tendenci po vysušení působením vnějších vlivů měnit tvar. Pokud je však v ideálních podmínkách, kterými je vlhkost mezi 40 až 60 %, je pouhým okem zmíněný rozdíl neznatelný. Nábytek je také dobré chránit před přímým slunečním zářením či teplenými zdroji. Dřevo si tak déle uchová svůj charakter.

- EN The technology of handmade bending is a very specific method of wood processing. The most commonly used wood is beech, which has the best qualities for this type of manufacture. At first, round logs are placed into ovens with saturated steam, where they stay several hours according to their diameter. Skilled benders then put them into moulds and secure them with steel flange that takes the pressure from the wood and thus prevents it from cracking. When dry, the bent is very solid. You can recognize a handmade product by the pinkish colour of the wood which is caused by being steamed. Because each piece is of

- a different size, it stays in steam a different period of time and therefore it has a slightly dissimilar shade. It can be seen especially on light types of staining.
- The influence of technology is visible also after the completion – the pitch of chair legs can differ approximately by two centimeters. Due to external influences, each piece of wood has a tendency to change its shape after drying. In ideal conditions of humidity between 40 and 60 %, the difference is barely recognizable with the naked eye. It is recommended to protect furniture against sunlight or heating. The wood thus keeps longer its characteristic features.

- DE Die Bugholztechnik gilt als ein sehr spezifisches Holzverarbeitungsverfahren. Am häufigsten wird hier Buche verwendet, weil sie sich für diese Technik am besten eignet. Dabei wird das Rundholz zunächst, je nach Durchmesser, für mehrere Stunden in einem Ofen mit Satttdampf gedämpft. Anschließend wird es von erfahrenen Biegern in eine Form gebracht und mit einer Gurtplatte fixiert, die beim Biegen die Holzspannung auffängt und dadurch Risse verhindert. Nach dem Trocknen bleibt das gebogene Holz sehr fest.
- Die Anwendung dieses einmaligen Verfahrens ist an der durch das Aufdämpfen entstehenden leichten Rosafärbung des Holzes zu erkennen. Da jedes Teil durch die verschiedenen Abmessungen unterschiedlich lang gedämpft wird, sind leichte Farbabweichungen möglich. Dieser Effekt kann bei hellen Beiztypen sichtbar werden.
- Der Einfluss der Technologie ist auch nach der Komplementierung sichtbar – der Abstand der Stuhlbeine kann bei den einzelnen Produkten ca. um zwei Zentimeter variieren. Jedes Stück Holz neigt nach dem Trocknen dazu, durch äußere Einwirkungen seine Form zu verändern. Unter idealen Bedingungen, d. h. bei einer



antique

Luftfeuchtigkeit von 40 bis 60 % ist dieser Unterschied jedoch mit bloßem Auge nicht zu erkennen. Die Möbel sollten auch vor direkter Sonneneinstrahlung oder Wärmequellen geschützt werden. Damit behält das Holz länger seinen Charakter.

PL Technologia ręcznego gięcia drewna jest unikatowym sposobem jego przetwarzania. Najczęściej stosowanym w tym procesie gatunkiem drewna jest buk, który charakteryzuje się najlepszymi właściwościami plastycznymi. Elementy drewniane układane są do pieca i przez kilka godzin, zależnie od średnicy, poddawane są działaniu pary nasyconej. Następnie doświadczeni pracownicy układają naparowane drewno do formy i zabezpieczają stalowym kołnierzem, który w procesie gięcia przejmuje obciążenie i zapobiega pękaniu drewna. Po wysuszeniu wygięty element jest stabilny i wytrzymały. To, że produkt jest rezultatem tego specyficznego procesu poznać po różkowieniu drewna do którego dochodzi pod wpływem pary. Drewniane elementy o różnych wymiarach wymagają różnego czasu parowania, a tym samym różnią się odcieniem. Efekt ten jest szczególnie widoczny przy jasnych zabarwieniach drewna. Wpływ technologii można również zaobserwować w trakcie montażu – odstęp między nogami krzesel może się różnić nawet o dwa centymetry. Każdy element drewna w procesie suszenia oraz pod wpływem działania innych czynników zewnętrznych ma tendencję do zmiany kształtu. Jednakże, przy zachowaniu optymalnych warunków wilgotności między 40–60% wspomniane różnice są gołym okiem niezauważalne. Aby drewno dłużej zachowało swój niepowtarzalny charakter, meble należy chronić przed bezpośrednim promieniowaniem słonecznym oraz innymi źródłami ciepła.



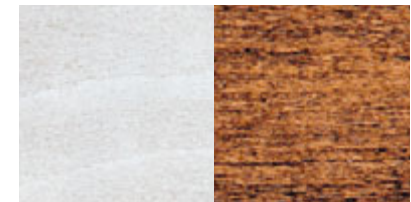
rozteč nohou se mezi jednotlivými židlemi může lišit zhruba o dva centimetry / the pitch of chair legs can differ approximately by two centimeters / der Abstand der Stuhlbeine kann bei einzelnen Produkten um ca. zwei Zentimeter variieren / odstęp między nogami krzesel może się różnić nawet o dwa centymetry

CZ U dokončení dřeva jsou svými vlastnostmi speciální antikové barvy. Na povrchu se jimi ručně vytváří patina a ta není barevně nikdy sounodá. Každý kus židle je tedy unikátní svou finální podobou.

EN Wood can be finished also in antique colours, which are unique by their specific characteristics. Patina is manually created on the surface, so the colour is never homogeneous. Every single piece of chair is unique by its final appearance.

DE Bei der Nachbehandlung von Holz werden spezielle Antiquiefarben verwendet. Die manuell aufgetragenen Farben bilden eine Patina, die nie farbgleich sein kann. Jeder Stuhl erhält dadurch ein einzigartiges Aussehen.

PL Przy tego typu wykończeniach stosuje się specjalne farby dające efekt antycznego wyglądu. Na malowaną powierzchnię ręcznie nakłada się patynę, której barwa nie jest jednolita. Dzięki temu, każdy gotowy produkt jest wyjątkowy i niepowtarzalny.



kůže leather leder skóra

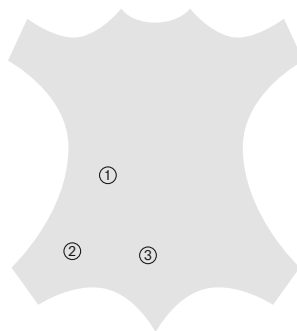
CZ Kůže plní řadu důležitých funkcí – jsou v ní uloženy smyslové receptory, udržuje teplotu těla, skladuje tuk, vylučuje chemické látky. Tělo také chrání před vnějšími vlivy, jako je působení škodlivých látek, mikroorganismů nebo UV záření. Všechny tyto přirozené procesy, společně se stárnutím, se pak projevují na jejím vzhledu, který není nikdy homogenní. Na kůži lze pozorovat jizvy, záhyby, výpalky či vady způsobené dalšími živočichy. Pokud je však kůže vybrána pečlivě, zaručuje dlouhou životnost, snadnou údržbu i na dotek příjemné vlastnosti povrchu.
V TONu používáme usně z hovězího dobytka, které jsou díky rozměrům plochy vhodné i k pokrytí větších dílců. Vždy vybíráme takové kusy, které neobsahují vady ohrožující kvalitu a nenaruší vzhled finálního produktu. Čalounění tak obsahuje maximálně drobné vrásky, které potvrzují, že se nejedná o uměle vytvářeno koženku, ale opravdovou kůži.

EN Skin has several important functions – it contains sense receptors, keeps a constant body temperature, stores fat, secretes chemical substances. It also protects body from external influences like harmful substances, microorganisms or UV radiation. All of these natural processes along with ageing have an impact on its appearance that is never homogeneous. We can observe scars, folds, burns, or damages caused by other animals. If leather is chosen carefully, it guarantees long durability, easy maintenance and a surface pleasant to touch.

We use cowhide in TON, which is due to its size suitable for covering also bigger parts. We always choose those pieces void of any imperfections that could damage the quality and visual aspects of the final product. The upholstery thus contains only little wrinkles at most, which proves that it is not an artificial leather, but a real one.

DE Die Haut erfüllt eine Reihe wichtiger Funktionen – sie enthält Sinnesrezeptoren hält die Körpertemperatur aufrecht, speichert Fett und scheidet Abfallprodukte aus. Außerdem schützt sie den Körper vor äußeren Einwirkungen, wie Schadstoffen, Mikroorganismen oder UV-Strahlung. Alle diese natürlichen Prozesse wirken sich zusammen mit der Alterung auf das Aussehen der Haut aus, das dadurch nie einheitlich sein kann. Die als Leder verwendete Tierhaut kann Narben, Falten, Brandzeichen oder durch andere Tiere verursachte Schäden aufweisen. Ein sorgfältig ausgewähltes Leder garantiert jedoch lange Lebensdauer, Pflegeleichtigkeit und eine angenehme Oberfläche. TON verwendet Rindsleder, das sich wegen seiner großen Fläche auch für größere Teile eignet. Es werden jeweils solche Stücke ausgesucht, die keine Qualitätsmängel aufweisen und das Aussehen des Endprodukts nicht beeinträchtigen. Die Polsterung weist somit höchstens kleine Falten auf, die beweisen, dass es sich um kein Kunstleder, sondern um echtes Leder handelt.

PL Skóra pełni szereg ważnych funkcji – znajdują się w niej receptory zmysłu, utrzymuje temperaturę ciała, magazynuje tkankę tłuszczową, eliminuje substancje chemiczne. Ponadto chroni ciało przed wpływami zewnętrznymi takimi jak działanie substancji szkodliwych, działanie mikroorganizmów lub promieniowanie UV. Wszystkie te naturalne procesy, a także proces starzenia, wpływają na wygląd skóry, który nigdy nie jest jednorodny. Na powierzchni skóry można obserwować blizny, zmarszczki, zadrapania, czy skaleczenia spowodowane przez inne zwierzęta. Starannie dobrana skóra jest przyjemna w dotyku, gwarantuje długotrwałą żywotność i łatwą konserwację. W TON stosujemy skóry bydlęce, które dzięki swym rozmiarom pozwalają na pokrycie większych powierzchni. Zawsze wybieramy te części, które nie mają wad wpływających na jakość i wygląd produktu gotowego. Tapicerka może mieć jedynie drobne zmarszczki potwierdzające autentyczność i naturalność stosowanego materiału.



- 1 vrásky / growth lines / Runzeln/ zmarszczki
- 2 jizvy a škrábance/ scars and scratches / Narben und Kratzer/ blizny i zadrapania
- 3 stopy po hmyzu / insect marks / Spuren von Insekten / ślady od insektów



rákos cane schilfrohr rattan

CZ U produktů z klasické ohýbané řady je možné zvolit v sedáku či opěrce rákosový výplet. Technologie, vyvinutá z košíkářství, se začala používat již ve starověku. Svůj rozkvět zažila ve viktoriánské době a později také díky ručně ohýbaným židlím. Nábytek je díky ní lehčí a vzdušný, což lze pocítit nejen opticky, ale také při sezení v letních měsících.

Základní surovinou pro výrobu rákosového koberce je velmi pevný vnější plášť ratanového stonku. Ten se následně ručně třídí, krájí a zapravuje. Zhruba každých 15 až 30 centimetrů lze na jeho povrchu pozorovat malá znaménka, která jsou pozůstatkem listového řapíku. Další známkou, že se nejedná o umělý materiál, je třepení mikroskopických vláken od zapletených stonků. Ještě před zabalením je však ručně oddělujeme za pomoci elektrického stroju. Tuto údržbu můžete dle uvážení provést v budoucnu také.

EN It is possible to choose a cane weave in a seat or a backrest in the classic line of bent products. This technology, evolved from basketwork, has been used since ancient times. The boom is dated back to the Victorian era with a recurrence later on because of manually bent chairs. Such furniture is lighter and airy, which is obvious not only by the look of it, but also when using it, especially during summer months.

The basic material for making cane carpet is the very hard outer shell of cane stalk, which is manually sorted, cut and neatened. It is possible to see small marks approximately every 15 or 30 centimetres, which are remnants of leafstalks. Another sign that it is not an artificial material is fraying of weaved stalks, which we remove before packaging by an electric device. You can consider this maintenance in future, too.

DE Bei den Bugholz-Klassikern können Sie sich für einen Sitz oder eine Lehne aus Rohrgeflecht entscheiden. Diese an die Korbflechterei angelehnte Technik wurde schon in der Antike verwendet. Ihre Blütezeit erlebte sie im Viktorianischen Zeitalter und fand später auch bei der Herstellung handgebogener Stühle Anwendung. Die Möbelstücke wirken dadurch leichter und luftiger und sind es auch, was man vor allem in den heißen Sommermonaten zu schätzen lernt. Das Ausgangsmaterial für die Herstellung des Rohrgeflechts ist die sehr feste Außenhaut des Schilfrohrstengels. Diese wird anschließend per Hand sortiert, geschnitten und zurechtgemacht. Etwa alle 15 bis 30 Zentimeter sind kleine Merkmale sichtbar, die von den Blattstielen stammen. Ein weiteres Zeichen dafür, dass es sich um ein natürliches Material handelt, ist das Zerfasern der mikroskopischen Fasern an den verflochtenen Stielen. Die Fasern werden jedoch noch vor dem Verpacken mit einem elektrischen Apparat entfernt. Diese Pflege können Sie nach eigenem Ermessen auch selbst durchführen.

PL Jedną z wielu możliwych opcji w klasycznej linii produktów TON jest pokrycie siedzenia czy oparcia trzcinową plecionką. Technologia ta, wywodząca się z koszykarstwa, zaczęła być z powodzeniem stosowana już w Starożytności. Swój rozkwit przeżywała w epoce wiktoriańskiej, a później także dzięki produkcji ręcznie giętych krzesel. Zastosowanie rattanu nadaje meblom lekkości oraz przewiewności i z pewnością zostanie docenione nie tylko pod względem wizualnym ale także podczas siedzenia w okresie letnim.

Podstawowym surowcem do produkcji plecionki rattanowej są zewnętrzne części łodygi trzciny, które są ręcznie sortowane, cięte i mieszane. Mniej więcej co 15–30 cm można na ich powierzchni zauważyć drobne ślady będące pozostałością po ogonkach liści. Kolejnym dowodem na to, że materiał jest naturalny są strzępiące się z zaplecionych łodyg mikroskopijne włókna, które jeszcze przed zapakowaniem produktu ręcznie usuwa się przy pomocy elektrycznej golarki. Ten zabieg możecie również w przyszłości wykonać w domu.



ekologie ecology ökologie ekologia

CZ Přírodních materiálů si velmi vážíme, a proto dbáme na jejich šetrné využívání během celého výrobního procesu. Díky systematickému školení zaměstnanců a důsledným interním auditům snižujeme množství nevyužitelných odpadů. Cílem environmentální politiky TON totiž není pouze splňovat legislativou dané limity, ale jít na hranice minimálního zatížení krajiny. To se nám daří i v oblasti ochrany ovzduší a nakládání s odpadními vodami. Používáním vodou ředitelných nátěrových hmot minimalizujeme množství emisí organických sloučenin, které nepříznivě působí na imunitní systém člověka. Naši snahu o práci v souladu s přírodou završuje certifikát systému environmentálního managementu ISO 14001.

EN We appreciate natural materials very much and therefore we pay attention to their careful use during the whole manufacturing process. We reduce the amount of unusable waste due to a systematic training of our employees and thorough in-house audits. The aim of environmental policy in TON is not only complying with legislative limits, but reaching the boundaries of minimal overloading of the environment. We have succeeded in areas of air protection and wastewater management. By using water diluted paints, we minimize the amount of emissions of organic compounds, which can unfavourably affect human immune system. Our effort of working in compliance with the environment is highlighted by the certificate of environmental management ISO 14001.

DE Da wir Naturmaterialien zu schätzen wissen, achten wir während des gesamten Fertigungsprozesses auf deren schonende Nutzung. Dank systematischer Mitarbeiterschulungen und konsequenter interner Prüfung wird das Aufkommen unverwertbarer Abfälle reduziert. Das Ziel der Umweltpolitik von TON ist nicht nur die Erfüllung der gesetzlich vorgeschriebenen Grenzwerte, sondern vielmehr eine möglichst geringe Umweltbelastung. Dies gelingt uns in den Bereichen Schutz der Umluft und Verfahren mit Abwässern. Durch die Verwendung von wasserlöslichen Anstrichmitteln werden die Emissionen organischer Verbindungen minimiert, die sich negativ auf das menschliche Immunsystem auswirken. Unsere Bemühungen um umweltgerechte Arbeit wurden durch das Umweltmanagementsystem-Zertifikat ISO 14001 honoriert.

PL Surowce naturalne traktujemy z szacunkiem i dbamy o ich oszczędne użycie w procesie produkcyjnym. Dzięki systematycznym szkoleniom pracowników oraz rygorystycznym audytem wewnętrznym staramy się zmniejszyć ilość bezużytecznych odpadów. Celem polityki ekologicznej TON jest nie tylko spełnianie prawnie nałożonych ograniczeń, ale także dążenie do minimalnego obciążenia środowiska naturalnego. Dziś możemy pochwalić się sukcesem w dziedzinie gospodarki wodnej oraz ochrony powietrza przed zanieczyszczeniem. Zastosowanie farb na bazie wody zmniejsza poziom emisji związków organicznych, które negatywnie wpływają na układ odpornościowy człowieka. Nasze starania o pracę w zgodzie z naturą potwierdza certyfikat systemu zarządzania środowiskowego ISO 14001.



závěr conclusion schlusswort podsumowanie

CZ Přirozené, osobité, fascinující, funkční. Ty nejdůmyslnější materiály dokáže vytvořit sama příroda. Díky kvalitnímu zpracování roky prověřenou technologií tak mohou vytvořit společníka na desítky let. Ovšem za předpokladu, že jim pozornost a péči budete věnovat také vy. Myslete na to, odmění se vám svou jedinečností.

EN Natural, original, fascinating, functional. The most ingenious materials can create nature itself. Due to quality manufacturing and verified technology, they can make a companion for decades. But you have to pay attention and treat them with care yourself. Think about it, they will reward you with their uniqueness.

DE Natürlich, individuell, faszinierend, funktionell. Die kreativsten Materialien erzeugt die Natur selbst. Dank der hochwertigen Verarbeitung mit einer jahrelang bewährten Technologie können diese zum dauerhaften Begleiter avancieren. Allerdings bedarf es auch einer guten Pflege Ihrerseits. Denken Sie daran und Sie werden mit ihrer Einzigartigkeit belohnt.

PL Naturalne, stylowe, fascynujące i funkcjonalne – te wyrafinowane materiały wytwarza przyroda, a dzięki precyzyjnej obróbce sprawdzoną technologią zyskujemy towarzyszy na długie lata. Jeśli będziemy poświęcać im odpowiednią uwagę i otoczmy staranną opieką – odwdzięczą się nam swoją wyjątkowością.



TON a.s.
ADD:
Michaela Thoneta 148
76861 Bystrice pod Hostýnem
Czech Republic
WEB:
www.ton.eu

